

STEIGENBERGER  
HOTEL  
DORTMUND



Moderne Urbanität im Herzen  
Westfalens.

Modern urbanity in the heart of Westphalia.

[www.dortmund.steigenberger.de](http://www.dortmund.steigenberger.de)



a step into excellence



## Willkommen in komfortabler Herzlichkeit.

Aus der alten Montanstadt im Ruhrgebiet erwächst seit einiger Zeit ein neues Dortmund: ein moderner Wirtschaftsstandort, der den Menschen langfristige Zukunftsperspektiven bietet, und eine Stadt, in der man sich wohl fühlt. Das Steigenberger Hotel Dortmund liegt gleich gegenüber dem Westfalenpark, den Westfalenhallen und dem ehemaligen Westfalenstadion und jetzigen Signal-Iduna-Park und nur drei Kilometer vom Hauptbahnhof entfernt. Das über die Stadtgrenzen hinaus bekannte Kreuzviertel mit seiner vielfältigen Gastronomie liegt direkt beim Hotel. Es erwarten Sie:

- 162 Zimmer und 4 Junior Suiten
- Dusche/Bad, Föhn
- Pay-TV, Kabel-TV
- Telefon/Fax-Anschluss, W-LAN
- Minibar
- Nichtraucheretagen
- 1 Restaurant und 1 Bar
- Sonnenterrasse
- 5 Tagungsräume
- Sauna- und Fitnessbereich



## Where a hearty welcome always awaits you.

A new Dortmund has been emerging for some time from the old coal and steel town in the Ruhr: a modern economic location that offers people the promise of a sustainable outlook for the future and a city in which people feel at home. The Steigenberger Hotel Dortmund is situated directly across from the Westfalenpark, the Westfalenhallen convention center and the Westfalenstadion, the former soccer ground of the local team and now the Signal Iduna Park, and only three kilometers from the main train station. The "Kreuzviertel" district with its varied gastronomy is located within easy walking distance of the hotel. The following awaits you:

- 162 rooms and 4 junior suites
- Shower/bath, hair dryer
- Pay TV, cable TV
- Telephone, fax link, W-LAN
- Mini bar
- Non-smoking floors
- 1 restaurant und 1 bar
- Sun terrace
- 5 conference rooms
- Sauna and fitness area



## **Eine Großstadt eingebettet in Industriekultur und Natur.**

Die „Route der Industriekultur“ ist gewissermaßen eine Zeitreise durch die Entwicklung von Stadt und Region und verdeutlicht eindrucksvoll ihren wirtschaftlichen Fortschritt. Die großen Parkanlagen und das nahe liegende Ruhrtal – inzwischen die grüne Lunge der Region – sichern eine hohe Lebensqualität und machen Dortmund zu einem beliebten Ausflugsziel. Das pulsierende Leben dieser Stadt, die das östliche Entrée zur 5-Millionenmetropole „Ruhrgebiet“ bildet, fasziniert seit jeher. Sportlich dominiert von Fußball auf internationalem Niveau zieht es bis zu 80.000 Fans in das größte Stadion Deutschlands, wenn es heißt: „BVB gegen den Rest der Welt!“



## The metropolis embedded in industrial heritage and nature.

In a certain sense the “Journey of Industrial Heritage” is a journey through time, showing how the city and region has developed and impressively documenting the economic progress that has been made. The large parks and the nearby Ruhr Valley, which has become the “green lung” of the region, ensure a high quality of life and make Dortmund a popular day-trip destination. The vibrant atmosphere of this city, which forms the eastern approach to the “Ruhr” with its 5 million inhabitants, has always fascinated people. Top-class international football is by far the most popular sport in the region, attracting up to 80,000 fans into Germany’s largest football stadium, where the chant is: “BVB against the rest of the world!”



## **First-Class-Komfort in legerer Atmosphäre.**

Das Steigenberger Hotel Dortmund verbindet erstklassigen Wohnkomfort mit einer ungezwungenen und behaglichen Atmosphäre, in der man sich zu Hause fühlt. Die 162 Zimmer und 4 Suiten laden zum Erholen und Entspannen ein – egal, ob ein anregender Ausflug in die Stadt und die Region oder ein erfolgreiches Arbeitsmeeting hinter Ihnen liegt. Ausgestattet mit allem Komfort zählt das Haus zu den ersten Adressen der Stadt.

## **First class comfort in a relaxed atmosphere.**

The Steigenberger Hotel Dortmund combines top-class living comfort with a relaxed and homey atmosphere in which you immediately feel at home. The 162 rooms and 4 suites invite you to relax and unwind – regardless of whether you are just returning from an exciting trip to the city and the region or a successful business meeting. Equipped with every comfort, the hotel is amongst the top addresses in the city.



## **Westfalen à la carte.**

Beginnen Sie den Tag mit einem ausgiebigen Frühstück. Ob zum Lunch oder zum Dinner – im Restaurant servieren wir unseren Gästen internationale Gerichte und regionale westfälische Speisen. Genießen Sie Ihre Speisenauswahl bei einem frisch gezapften Dortmunder Bier oder wählen Sie aus dem vielfältigen Weinangebot.

## **Westphalia à la carte.**

Start the day with a substantial breakfast. For lunch and dinner, the hotel's restaurant offers our guests international cuisine as well as regional Westphalian delicacies. Enjoy your choice of meal with a freshly tapped Dortmund beer or select from the large list of available wines.



## **Professioneller Service für erfolgreiche Tagungen.**

Tagungen mit bis zu 180 Personen werden professionell organisiert. Moderne Tagungstechnik und W-LAN sind ebenso selbstverständlich wie Internetanschluss oder Videobeamer. Alle Tagungsräume haben eine Klimaanlage und garantieren erfolgreiche Meetings bei viel Tageslicht. In den Business-Suiten führt man konzentrierte Gespräche im kleinen Kreis.

Auch bei festlichen Anlässen, seien sie privater oder beruflicher Natur, steht Ihnen das Steigenberger Hotel Dortmund kompetent zur Seite. Der Küchenchef und sein Team kreieren für Sie vielseitige Menüs. Dazu bieten wir eine umfangreiche Auswahl an korrespondierenden Weinen.



## Professional service for successful meetings.

Meetings for up to 180 persons are professionally organized. Modern technology and W-LAN are standard alongside Internet link and video beamer. All conference rooms are air conditioned and ensure successful meetings with plenty of natural daylight. Small, more confidential meetings can be held in the business suites.

For festive occasions too, regardless of whether of private or professional nature, the Steigenberger Hotel Dortmund will provide you with competent assistance. The chef and his team create a wide range of menus accompanied by a large selection of appropriate wines.



## **Wellness und Golf für jeden Geschmack.**

Entspannung bietet der Fitnessbereich des Hotels mit Sauna, Dampfbad und Solarium. Jogger trainieren auf der nahen Finnenbahn. Einen gepflegten Golfplatz in Stadtnähe bietet der Golfclub Golf Range Dortmund. Neben dem 9-Loch-Kurs stehen hier ein Kurzspielcenter und eine Driving-Range zur Verfügung. Golfer, die das präzise Spiel schätzen, kommen auf dem 18-Loch-Platz des Royal Saint Barbara's Dortmund Golf Club auf ihre Kosten.

## **Wellness and golf: something for everyone.**

Relax in the fitness area of the hotel with sauna, steam bath and solarium. Joggers can train nearby on the specially prepared track. The Golf Range Dortmund golf club offers a well looked after golf course near to the city. In addition to the 9-hole course there is a pitch-and-putt center and a driving range. Ambitious golfers can visit the more challenging 18-hole course at the Royal Saint Barbara's Dortmund Golf Club.

# *Award World*

---



## **Award World – Ihre Prämienwelt.**

Als Mitglied des Award World-Programms sammeln Sie für jeden Umsatz, auch für Tagungen und Veranstaltungen, bei der Steigenberger Hotel Group wertvolle Prämienpunkte, die Sie im Handumdrehen in attraktive Prämien eintauschen können, und genießen gleichzeitig umfangreiche Privilegien bei Hotelaufenthalten. Mit der neuen Award World Credit Card profitieren Sie zusätzlich von den Vorteilen einer VISA Kreditkarte.

## **Award World – your world of privileges.**

As a member of the Award World Programme, you collect valuable premium points for all types of turnover which you generate, even for conferences and events. These can be converted effortlessly into attractive rewards. Simultaneously you enjoy numerous privileges during your stay at a hotel. With the new Award World Credit Card you will additionally profit from the advantages offered by a VISA credit card.



Von Westen: B 1 in Richtung Dortmund, Abfahrt „WDR/ZVS“, den grünen Schildern der Hotelroute zum Steigenberger Hotel Dortmund folgen.

Von Osten: A 44 in Richtung Dortmund/Bochum, wird in Höhe des Flughafens Wickede zur B 1, Abfahrt „WDR/ZVS“, anschließend direkt links in die Berswordtstraße einbiegen.

*From the west: drive along the B 1 to Dortmund, leave the B 1 at the exit "WDR/ZVS", then follow the green signs of the hotel route to the Steigenberger Hotel Dortmund.*

*From the east: drive along the A 44 to Dortmund/Bochum, at Wickede airport the A 44 turns into the B 1, leave the B 1 at the exit "WDR/ZVS", then turn left into the "Berswordtstraße".*

#### Entfernungen · Distances

Kongresszentrum · Congress centre	0,5 km
Messe · Fair ground	0,5 km
Signal-Iduna-Park · Signal-Iduna-Park	0,7 km
Kreuzviertel · Kreuzviertel district	1 km
Westfalenpark · Westfalenpark	2 km
Stadtzentrum · City centre	2,5 km
Hauptbahnhof · Main railway station	3 km
Autobahn (A 45) · Motorway (A 45)	4,5 km
Autobahn (A 2) · Motorway (A 2)	9 km
Flughafen (DTM) · Airport (DTM)	15 km
Autobahn (A 1) · Motorway (A 1)	15,5 km

Steigenberger Hotel Dortmund  
 Berswordtstraße 2 · 44139 Dortmund · Germany  
 Telefon +49 231 9021-0 · Telefax +49 231 9021-999  
 dortmund@steigenberger.de  
 www.dortmund.steigenberger.de